



Trento/Trient, 19.12.2016

**OGGETTO:** CIRCOLARE - MODIFICHE  
ALLE LLRR N. 15/1957, N. 14/1976, N.  
7/1992 E N. 1/2005 - E TRASMISSIONE  
RACCOLTA DELLE LEGGI E DEI  
REGOLAMENTI IN MATERIA DI  
PREVIDENZA INTEGRATIVA

**BETREFF:** RUNDSCHREIBEN –  
ÄNDERUNGEN ZU DEN  
REGIONALGESETZEN NR. 15/1957, NR.  
14/1976, NR. 7/1992 UND NR. 1/2005 –  
UND ÜBERMITTLUNG DER SAMMLUNG  
DER GESETZE UND VERORDNUNGEN  
AUF DEM SACHGEBIET DER  
ERGÄNZUNGSVORSORGE

A tutti gli Istituti di patronato della  
Regione Trentino-Alto Adige  
LORO SEDI

An alle Patronate der  
Region Trentino-Südtirol

Spett.le  
Agenzia per lo sviluppo sociale ed  
economico  
Provincia autonoma di Bolzano  
Via Canonico Michael Gamper, 1  
39100 BOLZANO

An die  
Agentur für soziale und  
wirtschaftliche Entwicklung  
Autonome Provinz Bozen  
Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1  
39100 BOZEN

Spett.le  
Agenzia provinciale per l'assistenza  
e la previdenza integrativa  
Via Zambra, 42 - Torre "B" Sud -  
Top Center  
38122 TRENTO

An die  
Agenzia provinciale per l'assistenza  
e la previdenza integrativa  
Via Zambra 42 - Torre "B" Sud -  
Top Center  
38122 TRIENT

Si comunica che sul Bollettino ufficiale  
della Regione n. 50 di data 15 dicembre  
2016, numero straordinario n. 1, sono state  
pubblicate le leggi regionali 15 dicembre  
2016, n. 16 (Legge regionale collegata alla  
legge regionale di stabilità 2017) e la legge  
regionale di data 15 dicembre 2016, n. 17  
(Legge regionale di stabilità 2017) che  
hanno apportato importanti modifiche alle  
leggi regionali in oggetto. Le leggi regionali n.  
16/2016 e n. 17/2016 sono entrate in vigore il  
giorno successivo alla loro pubblicazione.

Es wird mitgeteilt, dass im  
außerordentlichen Beiblatt Nr. 1 zum  
Amtsblatt der Region vom 15. Dezember  
2016, Nr. 50 die Regionalgesetze vom 15.  
Dezember 2016, Nr. 16 (Regionales  
Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2017  
der Region) und vom 15. Dezember 2016,  
Nr. 17 (Regionales Stabilitätsgesetz 2017)  
veröffentlicht wurden, mit denen wichtige  
Änderungen zu den oben genannten  
Regionalgesetzen vorgenommen wurden.  
Die Regionalgesetze Nr. 16/2016 und Nr.  
17/2016 sind am Tag nach ihrer  
Veröffentlichung in Kraft getreten.



**1. LEGGE REGIONALE 9 AGOSTO 1957, N. 15** (Erogazione di contributi a favore degli Istituti di patronato e di assistenza sociale costituiti o riconosciuti a norma della legge 30 marzo 2001 n. 152):

L'articolo 2, comma 1 della legge regionale di stabilità 2017, LR n. 17/2016, che ha modificato l'articolo 1, comma 1 della LR n. 15/1957, ha esteso la possibilità di finanziamento regionale per gli Istituti di patronato prevedendo che possono essere riconosciuti contributi anche per l'assistenza svolta ai cittadini per l'accesso agli interventi in materia di lavoro e alle connesse attività di supporto previsti dalle due Province autonome. Finora il finanziamento regionale era limitato agli interventi statali e regionali, nonché agli interventi provinciali in materia di assistenza sociale.

Si ricorda che per gli Istituti di patronato della provincia di Bolzano gli interventi provinciali ammessi a finanziamento sono quelli previsti dalla nuova Tabella F-*bis* introdotta dall'articolo 3 del decreto del Presidente della Regione n. 12 di data 14 novembre 2016, che ha modificato il D.P.Reg. n. 10/L del 2009.

**2. LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 1976, N. 14** (Provvidenze per il riscatto di lavoro all'estero ai fini pensionistici):

L'articolo 7, comma 1 della legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2017, LR n. 16/2016, ha abrogato la legge in argomento. Sono comunque fatti salvi i diritti quesiti di coloro che beneficiano del contributo in forma rateale (art. 7, comma 2 della LR n. 16/2016).

**1. REGIONALGESETZ VOM 9. AUGUST 1957, NR. 15** (Gewährung von Beiträgen an die gemäß Gesetz vom 30. März 2001, Nr. 152 errichteten oder anerkannten Patronate und Sozialfürsorgeanstalten):

Durch Art. 2 Abs. 1 des regionalen Stabilitätsgesetzes 2017 (RG Nr. 17/2016) wurde der Art. 1 Abs. 1 des RG Nr. 15/1957 hinsichtlich weiterer Finanzierungen seitens der Region zugunsten der Patronate geändert, indem vorgesehen wurde, dass für den den Bürgerinnen und Bürgern geleisteten Beistand in Zusammenhang mit den von den beiden Autonomen Provinzen vorgesehenen Maßnahmen im Bereich der Beschäftigung und den entsprechenden Unterstützungsdiensten Beiträge zuerkannt werden können. Bisher war eine Finanzierung seitens der Region auf die Maßnahmen des Staates und der Region sowie auf die Landesmaßnahmen auf dem Sachgebiet der Sozialfürsorge begrenzt.

Es wird daran erinnert, dass für die Patronate der Provinz Bozen die Landesmaßnahmen laut der neuen durch Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Region vom 14. November 2016, Nr. 12 zur Änderung des DPREg. Nr. 10/L/2009 eingeführten Tabelle F-*bis*) zur Finanzierung zugelassen werden.

**2. REGIONALGESETZ VOM 9. DEZEMBER 1976, NR. 14** (Maßnahmen hinsichtlich der Nachholungsbeiträge zu Pensionszwecken für die im Ausland geleistete Arbeit):

Durch Art. 7 Abs. 1 des Regionalen Begleitgesetzes zum Stabilitätsgesetz 2017 (RG Nr. 16/2016) wurde genanntes Gesetz aufgehoben. Unberührt bleiben jedoch die wohlerworbenen Rechte der Personen, die den Beitrag ratenweise empfangen (Art. 7 Abs. 2 des RG Nr. 16/2016).



**3. LEGGE REGIONALE 25 LUGLIO 1992, N. 7** (Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni):

Le modifiche apportate dalla LR n. 17/2016 mirano a svincolare il contributo previsto **dall'articolo 4 della LR n. 7/1992** e s.m. dallo status di persona casalinga (riconoscendo comunque il lavoro di cura svolto a favore di figli o familiari non autosufficienti) e allargare la platea dei beneficiari in favore di coloro che si trovano senza lavoro. A tal fine, oltre ai commi 1 e 1-bis della LR n. 7/1992, è stato modificato anche il titolo della legge regionale in argomento che concerne ora "Interventi di previdenza integrativa a favore delle persone autorizzate ai versamenti contributivi volontari, dei lavoratori stagionali e dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni". (Si veda l'art. 3, comma 1, lettere a) e b), punti 1.1 e 1.2 della LR n. 17/2016).

Con regolamento regionale verranno individuate le categorie di beneficiari del presente contributo.

Il contributo di cui all'articolo 4, comma 1, della LR n. 7/1992 è stato inoltre aumentato fino a 4.000 euro (importo attualmente limitato alla misura della contribuzione prevista per il settore servizi domestici – circa 1.800 euro annui) ed è stato eliminato il rinvio alle disposizioni della LR n. 4/1992 ormai abrogata da anni, riprendendo ed esplicitando i requisiti in quest'ultima previsti (mancanza di una pensione diretta, assenza di iscrizione a forme di previdenza obbligatoria, ecc.). (art. 3, comma 1, lettera b), punto 1.1 della LR n. 17/2016).

Sono stati inoltre modificati l'articolo 4,

**3. REGIONALGESETZ VOM 25. JULI 1992, NR. 7** (Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter):

Mit den durch RG Nr. 17/2016 vorgenommenen Änderungen wird der Beitrag **laut Art. 4 des RG Nr. 7/1992** mit seinen späteren Änderungen nicht nur zugunsten der im Haushalt tätigen Personen (wobei die Betreuung von Kindern oder pflegebedürftigen Familienangehörigen auf jeden Fall als Arbeit anerkannt wird), sondern auch zugunsten der arbeitslosen Personen gewährt. Zu diesem Zweck wurde – neben den Abs. 1 und 1-bis des genannten Artikels – auch der Titel dieses Regionalgesetzes geändert, der nun wie folgt lautet: „Maßnahmen der Ergänzungsvorsorge zugunsten der zu den freiwilligen Beitragszahlungen ermächtigten Personen, der Saisonarbeiter und der Bauern, Halb- und Teilpächter“ (siehe Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) und b) Z. 1.1 und 1.2 des RG Nr. 17/2016).

Die Kategorien der Beitragsberechtigten werden mit regionaler Verordnung definiert.

Ferner wurden der Beitrag laut Art. 4 Abs. 1 des RG Nr. 7/1992 (der derzeit den für die Haus- und Familienangestellten vorgesehenen Betrag in Höhe von ungefähr 1.800 Euro jährlich nicht überschreiten darf) bis auf 4.000 Euro erhöht und der Verweis auf die Bestimmungen des bereits seit Jahren aufgehobenen RG Nr. 4/1992 gestrichen, wobei die darin vorgesehenen Voraussetzungen übernommen und übersichtlich dargestellt wurden (keine direkte Rente, keine Eintragung bei Formen der Pflichtvorsorge usw.) (Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.1 des RG Nr. 17/2016).

Außerdem wurden der Art. 4 Abs. 2 sowie



comma 2 della LR n. 7/1992 allo scopo di estendere il sostegno in argomento fino al raggiungimento del diritto alla pensione anticipata (art. 3, comma 1, lettera b), punto 1.3 della LR n. 17/2016) e l'articolo 4, comma 2-bis al fine di stabilire la non cumulabilità del presente intervento con gli analoghi interventi previsti dagli artt. 1 e 2 della LR n. 1/2005, che prevedono un contributo ai fini previdenziali per coloro che si astengono dal lavoro rispettivamente per accudire i figli o per assistere familiari non autosufficienti (art. 3, comma 1, lettera b), punto 1.4 della LR n. 17/2016).

Con riferimento all'intervento di cui **all'art. 6-ter della LR n. 7/1992** a sostegno della previdenza complementare dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni, nonché dei loro familiari coadiuvanti, operanti in aziende zootecniche che si trovano in condizioni particolarmente sfavorite, è stato eliminato il limite del compimento del quarantesimo anno di età per poter accedere al contributo regionale previsto dal comma 3 del medesimo articolo 6-ter. Il contributo può essere quindi erogato, sempre nella misura fissa di 500 euro annui per un massimo di dieci anni, anche a coloro che hanno più di quarant'anni. (art. 3, comma 1, lettera c) della LR n. 17/2016).

Con l'art. 3, comma 2, della LR n. 17/2016 è stato abrogato il **capo III della LR n. 7/1992** concernente l'intervento previdenziale nei confronti dei lavoratori frontalieri, intervento per il quale, da anni, non ci sono richieste né nella provincia di Trento, né nella provincia di Bolzano.

L'articolo 3, comma 3 della LR n. 17/2016 ha infine modificato **l'articolo 15 della LR n. 7/1992** concernente il contributo a sostegno della contribuzione previdenziale obbligatoria dei coltivatori diretti, mezzadri e coloni. Il nuovo articolo 15 prevede ora che "Il contributo è pari al 50 per cento dell'importo versato per la contribuzione previdenziale dovuta ai sensi della legge 2 agosto 1990, n. 233. Per le aziende della

der Art. 4 Abs. 2-bis des RG Nr. 7/1992 geändert, um genannte Unterstützung bis zur Erreichung des Anspruchs auf die Frührente (Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.3 des RG Nr. 17/2016) auszudehnen bzw. um vorzusehen, dass diese Maßnahme nicht mit den ähnlichen Maßnahmen laut Art. 1 und 2 des RG Nr. 1/2005 kumulierbar ist, laut denen jenen Personen, die von der Arbeit fernbleiben, um ihre Kinder bzw. pflegebedürftige Familienangehörige zu betreuen, ein Vorsorgebeitrag zusteht (Art. 3 Abs. 1 Buchst. b) Z. 1.4 des RG Nr. 17/2016).

In Bezug auf die **Maßnahme laut Art. 6-ter des RG Nr. 7/1992** zur Unterstützung der Zusatzvorsorge der Bauern, Halb- und Teilpächter sowie ihrer mithelfenden Familienangehörigen, die in Viehzuchtbetrieben tätig sind, die sich in einer besonders ungünstigen Lage befinden, wurde die Grenze der Erreichung des 40. Lebensjahres für die Inanspruchnahme des regionalen Beitrags laut genanntem Art. 6-ter Abs. 3 aufgehoben. Demnach kann der jährliche feste Beitrag in Höhe von 500 Euro für max. 10 Jahre auch Personen über 40 Jahre entrichtet werden (Art. 3 Abs. 1 Buchst. c) des RG Nr. 17/2016).

Mit Art. 3 Abs. 2 des RG Nr. 17/2016 wurde das **III. Kapitel des RG Nr. 7/1992** betreffend die Vorsorgemaßnahme zugunsten der Grenzpendler, auf die seit Jahren weder in der Provinz Trient noch in der Provinz Bozen Anträge gestellt werden, aufgehoben.

Schließlich wurde mit Art. 3 Abs. 3 des RG Nr. 17/2016 **der Art. 15 des RG Nr. 7/1992** betreffend den Beitrag zur Unterstützung der Pflichtbeitragszahlung der Bauern, Halb- und Teilpächter geändert. Der neue Art. 15 lautet wie folgt: „Der Beitrag entspricht 50 Prozent des Betrags, der für die im Sinne des Gesetzes vom 2. August 1990, Nr. 233 geschuldeten Sozialbeiträge eingezahlt wurde. Für die Betriebe der



provincia di Bolzano che presentano un punteggio superiore a 75 punti di svantaggio, secondo quanto definito in base all'articolo 14, comma 2, l'ammontare del contributo è determinato annualmente dalla Giunta regionale con propria deliberazione fino al 70 per cento.”.

Le modifiche alla LR n. 7/1992 si applicano alle domande relative ai versamenti effettuati per gli anni successivi al 2015. (Art. 3, comma 4 della LR n. 17/2016).

#### **4. LEGGE REGIONALE 18 FEBBRAIO 2005, N. 1** (Pacchetto famiglia e previdenza sociale)

L'articolo 4, comma 1, lettera a) della LR n. 17/2016 ha previsto innanzitutto l'aumento del contributo di cui all'articolo 1, comma 2 della LR n. 1/2005 da 7 mila a 9 mila euro per tutti coloro che sono autorizzati ad effettuare i versamenti contributivi volontari ai fini della costituzione di una pensione obbligatoria e che si astengono totalmente dal lavoro per accudire i figli.

Con l'articolo 4, comma 1, lettere a) e c) della LR n. 17/2016 è stata inoltre estesa la portata dei contributi di cui all'articolo 1, commi 2 e 4 della LR n. 1/2005 per coloro che prendono in affidamento un bambino o una bambina, sia in caso di astensione totale dal lavoro che in caso di astensione parziale. Il contributo infatti verrà concesso per tutta la durata dell'affidamento a prescindere dall'età del bambino o della bambina.

Si è previsto poi, con l'articolo 4, comma 1, lettera b) della LR n. 17/2016 l'eliminazione del vincolo per la concessione del contributo di cui all'articolo 1, comma 3 della LR n. 1/2005 a favore delle lavoratrici e dei lavoratori autonomi, nonché dei/delle liberi/e professionisti/e, relativo all'obbligo di assunzione di un'altra persona almeno con contratto di lavoro a tempo parziale pari al 50 per cento del contratto a tempo pieno durante il periodo di astensione dal lavoro

Provincia Bozen, die mehr als 75 Erschwernispunkte gemäß Artikel 14 Absatz 2 aufweisen, setzt die Regionalregierung jährlich mit eigenem Beschluss das Ausmaß des Beitrags auf bis 70 Prozent fest.“.

Die Änderungen zum RG Nr. 7/1992 gelten für die Gesuche betreffend die nach 2015 vorgenommenen Beitragsleistungen (Art. 3 Abs. 4 des RG Nr. 17/2016).

#### **4. REGIONALGESETZ VOM 18. FEBRUAR 2005, NR. 1** (Familienpaket und Sozialvorsorge)

Mit Art 4 Abs. 1 Buchst. a) des RG Nr. 17/2016 wurde der Beitrag laut Art. 1 Abs. 2 des RG Nr. 1/2005 für die Personen, die zur Einzahlung freiwilliger Vorsorgebeiträge zum Aufbau einer gesetzlichen Rente ermächtigt sind und der Arbeit fernbleiben, um ihre Kinder zu betreuen, von 7 Tausend Euro auf 9 Tausend Euro erhöht.

Ferner wurde mit Art. 4 Abs. 1 Buchst. a) und c) des RG Nr. 17/2016 die Dauer der Gewährung der Beiträge laut Art. 1 Abs. 2 und 4 des RG Nr. 1/2005 für die Personen, die ein Kind in Betreuung aufnehmen, ausgedehnt: Der Beitrag, der sowohl bei vollständigem als auch bei teilweisem Fernbleiben von der Arbeit zusteht, wird nun für die gesamte Dauer der Überlassung zur Betreuung unabhängig vom Alter des Kindes gewährt.

Mit Art. 4 Abs. 1 Buchst. b) des RG Nr. 17/2016 wurde die Voraussetzung für die Gewährung des im Art. 1 Abs. 3 des RG Nr. 1/2005 vorgesehenen Beitrags an selbständig Erwerbstätige und Freiberuflerinnen/Freiberufler gestrichen, wonach diese für die Dauer der Erziehungszeit eine andere Person mit Teilzeitvertrag zu mindestens 50 Prozent des Vollzeitvertrags einstellen müssen.



per la cura del figlio.

L'articolo 4, comma 1 della LR n. 17/2016 ha previsto infine con la lettera d) la modifica dell'articolo 1, comma 6 della LR n. 1/2005, stabilendo la non cumulabilità dell'intervento in argomento con gli interventi di cui all'art. 2 della LR n. 1/2005 riguardanti la copertura previdenziale dei periodi di astensione dal lavoro per assistere familiari non autosufficienti.

Le modifiche alla LR n. 1/2005 si applicano alle domande per la copertura previdenziale relative agli anni successivi al 2015 (art. 4, comma 2 della LR n. 17/2016).

Per una migliore facilità di lettura della presente circolare e dei testi normativi in essa citati si allegano le LLRR n. 16/2016 e n. 17/2016, nonché la raccolta dei testi coordinati delle leggi e dei regolamenti regionali in materia di previdenza aggiornata con le ultime modifiche intervenute.

Cordiali saluti.

Schließlich wurde mit Art. 4 Abs. 1 Buchst. d) des RG Nr. 17/2016 der Art. 1 Abs. 6 des RG Nr. 1/2005 geändert und festgelegt, dass die betreffende Maßnahme nicht mit den Maßnahmen laut Art. 2 des RG Nr. 1/2005 zur rentenmäßigen Absicherung der Pflegezeiten kumuliert werden kann.

Die Änderungen zum RG Nr. 1/2005 werden auf die Anträge auf rentenmäßige Absicherung für die Jahre nach 2015 angewandt (Art 4 Abs. 2 des RG Nr. 17/2016).

Zum besseren Verständnis dieses Rundschreibens und der darin zitierten Gesetzestexte werden in der Anlage das RG Nr. 16/2016 und das RG Nr. 17/2016 sowie die Sammlung der koordinierten Texte der Verordnungen und der Gesetze der Region auf dem Sachgebiet der Vorsorge im aktualisierten Wortlaut einschließlich der neuesten Änderungen übermittelt.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE LA RIPARTIZIONE II  
DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II  
dott.ssa / Dr.<sup>in</sup> Loretta Zanon

Firmato digitalmente / digital signiert

Allegati:

- LR N. 16/2017
- LR N. 17/2017
- RACCOLTA LEGGI E REGOLAMENTI

Anlagen:

- RG Nr. 16/2017
- RG Nr. 17/2017
- SAMMLUNG DER GESETZE UND VERORDNUNGEN

Riferimento:

dott.ssa Stefania Tomazzoni  
☐ +39 0461 201 444  
@: [previdenza@regione.taa.it](mailto:previdenza@regione.taa.it)  
pec: [ripaist@pec.regione.taa.it](mailto:ripaist@pec.regione.taa.it)

Sachbearbeiterin:

Dr.in Stefania Tomazzoni  
☐ +39 0461 201 444  
@: [previdenza@regione.taa.it](mailto:previdenza@regione.taa.it)  
pec: [ripaist@pec.regione.taa.it](mailto:ripaist@pec.regione.taa.it)



Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Via Gazzoletti, 2 – 38122 Trento  
Codice fiscale 80003690221

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Via Gazzoletti 2 – 38122 Trient  
Steuernummer 80003690221